

APPENDIX

All of the setting of the recording was in Sidik's bedroom (his parent's bedroom) and it was done after maghreb and when they were going to bed.

- Mother : Ayo nyanyi
 Sidik : hah hah ha...
 eah eah eng en ah
 emah hah hah... (laughing)
 M : Ayo nyanyi
 S : emah enyak enyak (doesn't want to sing)
 aah ... (crying)
 enyak enyak eah hah ah (crying)
 M : iya iya
 S : eah eah eng ah
 mam mah emak emak
 M : apa Ayo nyanyi lagi
 S : eng ngah ah ah ahak ahak ah ah (crying)
 iah eah eeh eh eak ih eh
 huh hah hah eak ia aia (singing)
 ia aia (calling out the writer)
 M : (taking a glass of water)
 S : (drinks the water)
 mimik (wants to drink again)
 M : (give the water)
 S : mak ehah (crying and hitting a plate with a spoon)
 M : Ojo (as she takes the spoon)
 Dont do that
 S : mak mak ah
 nyak nyak ah (doesn't want to play with the tape recorder)
 (wants to take the spoon) eah ehek hek (crying)
 haak heak heak ah hia ah (crying)
 M : ndak boleh (don't)
 S : anga nga nga eah eah eah ah mak ah
 mak mak ah ah ahek hek ah auah hah (crying)
 M : udah nggak ada
 S : hak hak ah huk ehek heh (crying)
 uhuk uhuk (coughing) uh hak hah mak
 M : apa Dik (give him an old newspaper)
 S : ah ah ahak hah ah eah huk (throw the newspaper) eah ah
 ehak...(crying)
 mak mak eeh ek eh heng..
 ngeng ngeng ek (playing a car toy) heng ngeng ngeng...

- M : (pointing to the car toy that is rolled over) mobil-mobilannya
ngguling
- S : eh
- M : ngguling
- S : eh eh
- M : ngguling yah
- S : eh eh hek (laughing)
aiyah iya ya ya eyah yah ya ah ah
eya ya (singing)
heh heh (laughing)
- M : Siddik nyanyi lagi, ayo
- S : aya yah yah emik
- M : mimik ini nggak bisa
- S : iyah
- M : halo
- S : eah eh eah emak emak
- M : apa.ayo Dik nyanyi lagi
- S : ai heh heh (laughing)
ya haya aiai mak
- M : halo Siddik
- S : ha ha
- M : sini
- S : ha
- M : aku Siddik
- S : a ah aha aiah haiah haia (singing)
- M : ayo Siddik ngomong, kok diam
- S : mak (try to take the tape recorder)
- M : apa
- S : mak
- M : ayo nyanyi
- S : aiaa ah ah
- M : Siddik nyanyi
- S : ah ainya ehek
- M : ayo ikut (the mother wants to go out)
- S : ah
- M : ayo
- S : ehek hek (crying)
- M : ngantuk? tidur?
- S : ahak hak.... (crying)
- M : ayo nyanyi
- S : heh heh ah
- M : tembak ! Mana mana Siddik hayo tembak !
- S : heh... hah... (laughing)
iya ya ya iya hah... hah... (laughing again)
ah mak (showing his pistol toy)

M : hidung
 S : i'un
 So : nah itu gambar mobil
 S : o'il
 M : mobil
 So : bunyi tin-tin
 S : in in e'a (pointing the doll)
 M : boneka? ini boneka
 S : ah eah
 So : ini payung
 S : i'i aung
 So : ini topi
 S : o'i
 So : payung
 S : aung
 So : mobile ngerem, cit
 S : i it
 So : ini kuda
 S : u'a
 So : anjing guk -guk
 S : uk uk
 So : ini mobil
 S : o'il
 So : ini gambar telepon
 S : e'e'on
 So : telepon
 S : e'on
 So : ini tas
 S : as
 So : ini kran
 S : an ah ah
 So : ini singa kecil
 S : eeh haah (smiling)
 So : ini gambar mobil nabrak terus uange' terbang uang
 S : uang
 So : jatuh dek got, kotor
 S : o'ol
 So : ini gambar sepeda
 S : e'e'a
 So : lho ini jatuh buk
 S : a'uh
 So : nah ini gambar pintu dibanting. pintu
 S : in'u
 So : ini jagung
 S : a'ung

So : hayo nemu apa itu?
 S : eah elo em
 So : ini warnae hitam
 S : ek aak ae
 So : lho ini gambar topi
 S : enyak, enyak eng....
 So : ndak isa, ndak isa dibuka ini dibuat gini lho.. lho bunyi
 S : munyi
 So : lho bunyi
 S : he munyi
 So : bunyie keras endak?
 S : eas
 So : pa-yung
 S : a yung
 So : bu-ku
 S : u'u oak oak
 So : gambar yah, gambar apa itu? peta
 S : eah
 So : o, ini gambar gunung es
 S : u'ung es
 So : gu-nung
 S : u'- ung
 So : bu-ku
 S : u'uk
 So : Siddik
 S : ik ek ah
 So : lho ini gambar nonton TV sama tidur
 S : heh ah ah eh ah eh
 So : tidur yah
 S : eah eh eh eah eh ah
 So : ini gambar foto
 S : o'o
 So : fo-to
 S : o'o
 So : ini pita (S is playing the door)
 : hayo main apa itu. ini lho bunyi
 S : oh unyi
 So : bunyi yah
 S : oh unyi eh eh
 So : tak pek yah, simpan
 S : aeh ih ih
 So : iya ini pita
 So : lho ini lo sungai, sungai
 S : ungai
 So : su-ngai

S : ungai
 So : nah ini banyak ikan, dik, i-kan
 S : eah eh en mimik
 S : eah hek... (laughing)
 So : lha ini lagi mandi. S. udah mandi belum?
 S : em eah mimik
 So : o iya ini mimik. plastik
 S : as'ik
 So : (playing with a doll) Halo Siddik. Halo Siddik
 pake topeng yuk. to-peng
 S : he....he.....
 So : ayo dipake topenge
 S : hee eh he...
 So : upa ini.... kotak
 S : o'ak
 So : ko-tak
 S : o'ak
 So : (Siddik is throwing the doll) lho kok dibuang?
 (take the doll and give it to him)
 S : ng a
 So : ben-de-ra, ben-de-ra, ini mobil
 S : ehm em.... (playing with the doll)
 So : ayo dicium
 S : ium
 So : ayo disayang. simpan kah
 S : em eh
 So : ini apa ini bo-
 S : o
 So : -ne
 S : e
 So : -ka
 S : a
 So : bo-ne-ka
 S : e'a
 So : boneka
 S : eka
 So : telinga mana
 S : eng-e
 So : hidung mana
 S : inyi un
 So : kaki mana
 S : aki
 So : ini apa ini
 S : eng eng
 So : mulut

S : eng
 So : bubuk yah
 S : eng
 So : ayo bubuk
 S : eng eng e emak
 So : emak mana emak?
 S : eng e
 So : S. suka main boneka yah?
 S : ng ng ng ua a a
 So : O....
 S : ah uh uh
 So : Dik ngomong apa gitu
 S : iik ik ik eng ik ik ik eng a
 So : Si-dik
 S : I - eng engak es
 So : mana ada es, tanaman
 S : eng
 So : tanaman
 S : a a a
 So : gunting
 S : u'ing a iik hak hak (laughing)
 M : anjing an
 S : an
 M : jing
 S : ah a
 M : sa - pi
 S : a'i
 M : ku cing
 S : eh eh en eyah emak enyek
 eh emak eh ih ih ih ingah pam pam
 M : ini lo si-nga
 S : inga
 M : sini lho, apa itu, ini lo dik
 ke - lin - ci, klinci
 S : I
 M : Dik, gambar apa ini dik, bebek.
 S : ek
 M : apa itu ayam a - a
 S : eh eh
 M : mana itu. ti - dik, ini loh dik matanya ti-
 S : I
 M : kus
 S : us
 M : tikus
 S : i'us

M : ini kucing. Mana kucing?
 S : u'in
 M : Mana kucing, o, itu bukan kucing
 S : eh eh
 M : ini bukan ma'em ini ini sayur
 S : eh eh ayo
 M : ini bawang putih
 S : ah ih, wek

 M : o, ini kwek - kwek
 S : wek - wek
 M : mana lagi gambar wek - wek, bukan ini singa
 S : inga, embek
 M : ini lo embek, itu macan, apa itu?
 S : ek ek embek
 M : apa itu, embek. ini lo embek
 ini sapi besar.
 M : ini apa ini?
 S : oh ah uh
 M : ini gajah, ini dik telinganya besar
 iya ini susu.
 S : mik ututut ututut
 M : apa itu mimik susu sapine
 ini lho dik gajah dik. Telinganya besar.
 S : ututut
 M : nih mimik (pointing to a cow with a young cow)
 ini mimik air.S

 S : ae
 M : panda
 S : an'a
 M : landak
 S : a'ak
 M : ini lho ekornya, nih, lho ekornya bagus, ba - gus
 S : a'us
 M : bagus
 S : a'us, embek, embek, embek.
 M : ini badak, ba- dak
 S : a'ak
 M : panda
 S : an'ah
 M : ini loh dik, ini apa ini dik?
 S : e e eng eng
 M : ini babi ba-bi
 S : a'i
 M : bukan mana itu, ini mimik

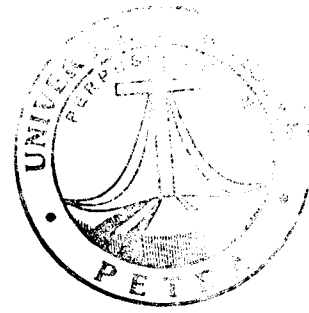
S : mimik
 M : ya ini untuk ambil susunya itu ya untuk mimik susu.
 S : u'u
 M : ini burung
 S : i ung
 M : burung
 S : u'ung
 M : ini buah apa ini ja-ja-gung
 S : a'ung
 M : opo ini ini macan
 S : ng ng ng
 M : apa ini, ini macan
 S : a'an
 M : kambing
 S : ambing
 M : beruang
 S : uang
 M : ini tomat
 S : omat
 M : ini kentang
 S : en'ang
 M : timun
 S : imun
 M : ini bebek
 S : bek
 M : bunyinya kwek-kwek
 S : wek-wek
 M : ini anjing dik
 S : inji
 M : yah njilatnya nih, lidahnya panjang, lidahnya keluar
 S : panjang, sapeh , sa - peh
 S : a'eh a'eh
 M : etek
 S : e'ek
 M : ngan ajeng katol
 S : a;ol
 M : kelinci
 S : i'i
 M : marmut
 S : emot
 M : ini domba dik, dom-ba
 S : om , eah enyak
 M : ini sing bunyi hiik, itu loh dik
 S : hiik
 M : iya bunyinya kuda gitu, apa namanya itu

- kuda
- S : u'a
- M : iya itu kuda. Ini namanya apa ini. kambing
- S : ambing
- M : sing bunyi embek gitu, bunyine embek gitu
- S : embek
- M : bunyi
- S : unyi
- M : terus ini, ini apa ini?, timun.
- S : emun
- M : terus ini, ini apa ini dik?
- talas
- S : alas
- M : ja - mur
- S : ak eh
- M : ngomongnya gitu wis gak usah ngomong
- So : kambing
- S : ambing
- So : ini kuda
- S : u'a
- So : ini loh landak
- S : a'ak
- So : gajah
- S : a'ah
- So : ini ekornya
- S : ehe (smiling face)
- So : ini tapir, ini ta-pir
- S : a'i , embek
- So : iya, ini embek.
- tikus
- S : i'us
- So : ini kucing
- S : u'in
- So : ini tupai
- S : u'ai
- So : ini sapi, sa-pi
- S : a'i
- So : ini apa ini?
- S : a'a wek wek
- So : o ini bebk yah
- S : e'ek
- So : ayam
- S : yayam
- So : kalkun

S : a'u
 So : ini kalo ini guk guk anjing, an-
 S : aeh a eh
 So : o, iy an- , ini an-
 S : a
 So : jing
 S : in
 So : mana anjing, an-
 S : an
 So : jing
 S : in
 So : o, iya kelinci, ini telingane yah
 S : inga
 So : monyet
 S : enyet
 M : ayam
 S : yayam
 M : ini apa ini, angsa
 S : a
 M : apa se etek, etek
 S : e'ek
 M : bunyi efek, kwek kwek
 S : wek wek
 M : anyah temon
 S : emon.....(crying)

M : ce Sophia
 S : e ia
 M : ada telepon
 S : ah ah on
 M : dari mana?
 S : eh an
 M : malam, selamat malam
 ojok nakal. Ini mainan.
 S : em aau em
 M : halo cari sapa
 S : ho a an ha emak ak
 Father: halo halo satu dua keamah kalak
 S : amak
 F : kemah kalak
 S : ih
 F : bodrex
 S : iah
 F : ini halo
 S : ajak

F : halo ini mas
 S : heh
 F : ini lampu itu nyala ini nyala
 S : eni a ah uh
 F : ini lampu
 S : en au
 F : ini mas wes, satu
 S : aiu
 F : dua
 S : ua
 F : tiga
 S : i'a
 F : empat
 S : e'a
 F : lima
 S : i'a
 F : enam
 S : e'a
 F : tujuh
 S : u'u
 F : delapan
 S : a
 M : oh aling ling
 S : uh ah a
 M : a ling ling aje lon the
 S : eh eh
 M : aja lon tih Siddik
 ku-, ku-, kuda
 S : ah
 M : apa itu mbaum
 S : aum
 M : jaguar gajah
 S : ah ah
 M : ini apa ini, tupai
 S : u'ai
 M : ini apa ini? sa-pi
 S : a'i
 M : sa-
 S : amak
 M : Sa
 S : ama
 M : sa
 S : a
 M : pi
 S : I



M : bunyinya sapi gimana, mbek
 S : mbek
 M : sing petok-petok ini apa namanya?
 S : yayam
 M : a
 S : ya
 M : yam
 S : yam
 M : ayam
 S : yayam, u'in
 M : kucing
 S : u'in
 M : bunyinya kucing gimana, meong
 S : meong
 M : ini namanya apa?
 S : a'a
 M : bunyinya angsa gimana, oek-oek
 S : oek
 M : ini apa ini, landak
 S : a'ak
 M : ini harimau
 S : haum
 M : ha
 S : ha
 M : ri
 S : hi
 M : mau
 S : hau
 M : ini apa ini dik?
 S : ah eh
 M : kelelawar
 S : elat, heng
 M : ini apa ini, dik, serigala
 S : eie
 M : ini anjing, an-
 S : ingi an
 M : an-, anjing

Siddik is playing with his car toy

S : he eh....
 M : air, munyi ngong ngeng
 S : ngong, hih hih (laughing)
 : aeh aeh eh hak hik hik (laughing)
 M : kalak (take)
 S : (laughing)

M : ini
 S : eea (screamy)
 M : kapal terbang
 S : (laugh)
 M : kalak cong, kalak sepatu nah
 take it, son. Take the shoes.
 S : ayo mak
 M : heng(imitating the sound of an airplane)
 S : heng....
 M : aduh sakek, sakek (Siddik hit the car to his mother)
 S : ngeng
 M : dik, Siddik manuk, a - jem
 S : a, ng (keeps on playing)
 M : kopeng(ears), Siddik nakal
 S : i'ik a'al
 M : S. nanti kalo wis besar jadi apa, jadi Presiden
 S : emak
 M : sini lo
 S : enggak
 M : awas lo tak pukul

Oct 1999

S : Mak hae ear oum
 M : bisah
 S : satu, satu
 M : u'uh , u'u
 F : satu, satu aku sayang ibu
 dua-dua juga sayang ayah
 S : u'u ayang aiyah
 F : satu satu
 S : au ua u'u
 M : itung-itung satu
 S : au
 M : dua
 S : ua , a
 M : empat
 S : ha ha (laughing)
 M : itung-itung
 S : emah
 M : mejem, pinjem
 S : enjam
 M : sebentar lagi

F : sebentar lagi
 S : eak ngak (open the door)
 M : jangan dibuka, ini apa ini
 ini apa ini
 S : eeh, enggak
 M : ini mimik
 S : mimik
 M : kalo makan gimana?
 S : a'an
 M : makan, makan
 S : ma'an , a'an
 M : nasi na
 S : na
 M : si
 S : I
 M : nasi
 S : na'i
 M : goreng
 S : oen
 M : sama
 S : ama
 M : telur
 S : elul
 M : telur
 S : elul
 M : telur dijukok
 F : jukok ajem
 S : ok jem
 F+M : tahu
 S : a'u u'u
 F+M : tempe
 S : e'e (the phone rings)
 M : halo, ndak ada, cari sapa?, dari mana?
 S : ao
 M : dari amana yah?
 S : a'a yah
 M : cari siapa yah?
 S : a'a yah
 M : cari Siddik
 S : i'ik
 M : o, ada
 S : a
 M : di sini
 S : I
 M : tunggu sebentar yah

S : u a ya
 M : lagi tidur Siddiknya
 S : i u ik a
 F : belum mandi Siddiknya
 S : ik um
 M : Siddik belum mandi bauknya kecut
 S : au ecut au cut
 F : banguntidur teus mandi terus sikat gigi
 S : I
 F : terus sikat gigi
 S : I
 M : S. ndak pernah sikatan yah?
 S : ndak
 M : o....., pantesan giginya dimakan rayap.
 S : ayo ao ah eah
 M : ada bunyinaya, bunyi apa, bunyi tikus
 S : eah us, eh us
 M : cit, cit gitu tah
 S : it, it
 F : bebek bebek
 S : ek ek
 F : kwek kwek
 S : wek wek
 S+M : hah..hah (laughing)
 F : mau tidur sekarang
 S : aang
 F : ayo pergi
 S : I
 F : kamar mandi
 S : I , ayo
 F : terus
 S : los
 F : sikat
 S : at
 F : gigi
 S : I
 F : biar
 S : ial
 M : bersih
 F+M : bersih
 M : ayo ngomong
 S : enggak
 M : biar bersih
 S : enyak
 F : baunya harum

M : ojok
 F : ini lampu lampu
 S : u
 F : nyala nyala
 S : na
 F : lampu nyala ini berputar-putar ya?
 S : al
 M : putar
 S : al
 F : ini Siddik sini baca. ini baca Siddik
 S : s
 F : o
 S : o
 F : en
 S : en
 F : ye
 S : ye
 F : sony
 S : owi
 M : sony
 S : owi
 M : sony kok wi
 S : owi
 F : ini nih baca es
 S : es
 F : so
 S : so , enyak
 M : ini namanya apa?
 S : enyak
 F : es
 S : es
 F : o
 S : o
 F : so
 S : so
 M : ini namanya apa?
 S : enyak, enyak
 F : es
 S : es
 F : o
 S : o
 F : so
 S : o
 F : p
 S : e

F : h
 S : ah
 F : l
 S : l
 F : a
 S : ah
 F : so
 S : o
 F : Sophia
 S : oia, ia
 M : halo kalo ngomong halo
 S : ha'o
 F : ini aaja ini aja, tangan
 S : ngan
 F : telinga
 S : inga
 F : hidung
 S : i'un
 F : mata
 S : a'a
 F : mulut
 S : u'ut
 F : kaki
 S : aki
 F : rambut
 S : ambut
 F : hitam
 S : i'am,
 M : ini jari
 S : nga l
 M : digigit nyamuk, ini apa ini dik, jepit
 S : pit
 M : oepit
 F : merah
 S : ah
 F : putih
 S : ih
 M : hijau
 S : au
 M : hijau
 S : eh ha ha
 M : hitam, ngomong dik hitam
 F : ini lidah
 M : ngomong dik, lidah
 F : apa

S : a
 M+F : pergi
 S : io
 F : pergi
 S : e'i
 F : baju Siddik
 S : eju
 F : ini bajunya Siddik, pake celana
 M : sandalnya Siddik mana?
 F : sandal punayanya Siddik putih
 S : u'ih
 F : nyamuk
 S : emuk
 F : digigit nyamuk, nyamuknya besar
 S : al,
 F : ini lampu merah
 S : eah
 F : lampu, ini apa ini dik? rokok
 S : lo'ok
 F : Siddik batuk
 S : ojok ngerokok nanti batuk
 F : ini apa ini dik?
 S : ia
 M : kuku jari
 F : kuku, kuku, ayo kuku, mana kuku?
 S : u, i
 F : Saras, kosong, kosong lapan
 S : an
 F : kenak dik nyamuknya. kabur
 S : ul
 M : kabur yah?
 S : ul
 F : nyamuknya kabur, gatal yah
 S : eh, eh
 M : satu dua tiga
 S : eh eh hik hik (laughing)
 heh heh ih
 M : lho bunyi apa itu?, anjing.
 F : anjing nyimpang, nyimpang.
 S : empang
 F : ngale
 S : e e
 F : jalan
 S : a'an

F : sugi
 S : I
 F : jok neng ndinak
 S : ak
 F : endi bese benyak
 S : ak
 F : nyimpang
 S : empang
 F : halo
 S : hao
 F : Siddik
 S : dik
 F : mana Siddik
 S : i a
 F : o, ini Siddik
 S : hao
 F : satu, itung-itung
 S : ung
 F : satu, dua, tiga
 S : ah ah (laughing)
 F : aduh dik mato sakit dik
 M : Siddik nyamuknya disemprot dik
 S : ah oh
 M : Kasik obat dik, iya kasik semprot
 S : iya
 M : iya ambek baygon
 S : on, iya, iya
 M : mana semprotanya, semprotanya?
 S : ana
 M : mana ndak ada kok
 F : ini, ada, halo
 M : ariyah tikus cong, ini cong
 S : eng
 M : lho mana semprotan Baygon
 F : pake air
 S : ae
 F : air mateng
 S : ae eng
 F : biar mati
 S : i
 F : semua
 S : ua
 F : cecek
 S : cec
 F : tekok

S : ok
 F : tekos
 S : os
 F : putih
 S : ih
 F : male tompes
 S : es
 F : tokol
 S : ol
 F : tempelang
 S : en
 F : telinga
 S : inga
 F : tuli
 S : eli
 F : matanya
 S : a'anga
 F : tuli
 S : eli
 F : hidung
 S : i'un
 F : pesek
 S : e'ek
 F : mulut
 S : utnya
 F : lebar
 S : enyak
 F : tuk liat giginya Siddik tuk liat gigi
 S : eh
 F : buka
 S : ak
 F : putih
 S :
 F : ndak
 S : ak
 F : ndak mau
 S : au
 F : itu loh dik apa itu?
 M : ini loh dik
 F : Sprite
 S : ait
 F : punya sapa dik, sisir
 S : il
 F : ini sisir merah
 S : ah

F : ini apa dik?
 S : eceh
 F : ada apa dik?
 M : lho bedakan dik, liat liat mukanya
 cakep, aduh cakep rek, ganteng rek
 F : aduh gatal yah garuk-garuk yah?
 S : uk, mas mas
 F : apa
 S : mas, emas
 f : apa bedak
 S : ab
 F : bedak apa putih
 S : ih
 F : jamu kuat
 S : at
 F : oskasal
 S : eak
 F : gunung
 S : un
 F : tinggi, tinggi
 S : mas
 F : tinggi ayo
 S : inggi
 F : tinggi sekali
 S : i ah
 M : locot, ojek locot
 S : cot
 M : wis Siddik
 S : mamah, mamah
 M : apa
 S : mamah
 M : maem apa?, tempe
 S : e
 M : ambek apa, ikan
 S : an
 F : ikan apa, ikan tongkol
 S : ol
 F : iwak sapi
 S : I
 M : ayam
 S : yayam
 M : sapi
 S : a'i
 F : ayam betina
 M : anjing

S : ea
 M : kucing itu dik di rumah mbak Haryati
 Haryati itu dik ada anjing & kucing
 S : eh, eh
 M : bunyinya anjing gimana? guk, guk
 S : uh... hek hek(imitating the barky dog)
 M : oh masak gitu?
 F : hidungnya, giginya
 S : hak, hak(laughing)
 M : dik bibirnya Siddik mana? ini bibir.
 S : hak hak(laughing)
 mam mah
 M : mam, apa? mau apa? mau nasi?
 F : sayur
 S : mam mah ok ok
 F : jukok?
 M : mau apa?
 S : ok mam ok
 F : piring ayo ngomong piring ambil
 S : il
 F : piring
 S : iling
 F : sama
 S : ama
 F : sendok
 S : ok
 F : hijau
 S : hau
 F : cangkir
 S : e
 F : sendok sama ini
 S : eh
 F : apa ini, minyak
 S : enyak
 F : ayo cuci dulu cuci
 S : ci
 F : cuci dulu, kasik air yah, ini lemper
 S : al
 F : habis
 S : is
 F : mau
 S : au
 F : makan
 S : an
 F : bu

S : u
 F : je
 S : e
 F : pedes
 M : cetong due telok
 S : an iah
 M : hah ce Sophia
 S : ia, mak
 M : sini cong
 S : heh
 M : cetong duk
 S : uek on uek on on
 uek on
 M : empak
 S : empak
 M : guwak
 M : emak, uek, ou
 M : cetong, duek, petong petong tupai
 S : u'ai
 M : tupai
 S : uek, emak
 M : cetong, duek, telok, empak lemak
 pre en maenan
 S : emak, emapak
 M : enem
 S : enem
 M : petok
 S : etok
 M : beluk
 S : eluk
 M : satos
 S : os a'os
 S : ek ak elo, ok ok ok
 M : cetong duek telok
 S : e'ok
 M : empak
 S : ak
 M : lemak
 S : ak
 M : enem
 S : nem
 M : petok
 S : ok
 M : beluk
 S : uk

M : sangak
 S : ak
 M : sepuluh
 S : e'uk, angak, ok, ok ok uk ak ua
 M : adik
 S : ik aik
 M : adik
 S : aik
 M : main
 S : ain
 M : main mobil mobilan
 S : in an
 M : ndak iso Siddiknya ndak iso ojek diotek.
 ayo liat TV yok
 S : ayo ayo
 M : pigi atas
 S : a'as ayo
 M : ayo
 S : as
 M : mana ada tikus
 S : us
 M : mana ndak ada
 S : us, us
 M : mana cowok kok takut tikus
 M : takut yah?
 S : us us i, i,
 M : liat TV, TV
 S : i'i yo yo yo as i'i
 yo yo a'as i'i
 M : ayo ke atas, liat TV
 M : turun yok
 S : enyak
 M : wis pateni wes TV-ne
 S : enyak

 M : adik sayang
 S : ak
 M : boneka bo
 S : o
 M : ne
 S : e
 M : ka
 S : a
 M : boneka
 S : hoeke

M : boneka
 S : eka
 M : boneka
 S : eka
 S : dol dol dol ayo mas mas
 M : deremmah, cong
 S : nye o , e cot, cot
 M : locot, ayo Siddik
 S : iya
 M : labu cong, labu cong, anyak tikus cong
 M : ndokremak tikus ajelan
 S : dol, ol ol, ayo heh heh
 M : labu cong
 S : emak. ya mak ayo ayo amang eah, eh eh
 M : Cong, kalak agi cong
 S : eh mi,
 M : kalak agi cong, ayo dik, ini lho baterai
 S : ai
 M : iki lho dik lho
 S : oh
 M : lho jatuh
 S : ah eah
 M : jatuh
 S : ek ak ak ak ya hai ya
 enyak
 M : enjek
 S : enyak
 M : enjek
 S : emak
 M : apa
 S : emak
 M : apa
 S : ho elo hah enyeng ngeng ngeng
 M : cok ngudi ngagi, etong cong delapan sembilan sepuluh
 S : apan ikan uh
 M : delapan, cong ariyak tikus
 S : ah hek (crying)
 M : dua
 S : ua
 M : tiga
 S : e'a
 M : empat
 S : a'em
 M : lima
 S : ema

M : enam
 S : engam
 M : tujuh
 S : aju
 M : delapan
 S : ot ma e, enya, eman
 M : bukan kaset yang ini, kaset yang satunya minta bapak
 S : emak
 M : jangan suka main air, jangan suka buang-buang air dik
 apa itu dik, terbang
 S : inyi ai inyi
 M : apa itu paku
 S : aku duduk
 M : duduk? kalo jatuh gimana?
 S : a duduk
 M : ini bukan kursi nanti jatuh
 S : ngeng ngeng duduk
 M : ini bukan mobil, ini bukan kursi
 S : ini lho dik tangkepen dik tangkap
 S : ap
 M : satu, dua, tiga
 S : i'a

NOV 1999

M : ojok lih-gulih
 S : lan, lan
 M : ojok lih gulih
 S : enjak, hao hao hao mi
 M : apa
 S : es es eh eh ssh es
 M : yah
 S : ah
 M : yah makan
 S : a'an mas ah eng ah hih hih(laughing) eah, eh
 M : apa ini kluwing
 S : uwing, ot
 M : apa cong
 S : ok
 M : apa cong
 S : emi
 M : apa cong, mimik
 S : emik
 M : mik
 S : mem yam, yem

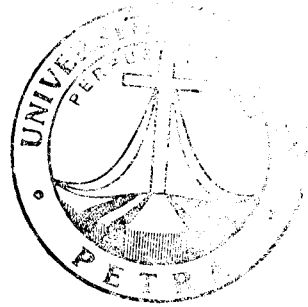
M : apanya, o jalan, muter
 S : u'el
 M : mu-ter
 S : u'el
 M : jalan
 S : lan
 M : terus
 S : enyi ela un
 M : tidur, apa
 S : enyi a
 M : halo ini warna apa ini?
 S : eah
 M : merah kuning
 S : uning
 M : hitam
 S : eah
 M : eah he eah
 M : iya, mana bajumu dik?
 sing ada bonekane homat
 S : eh eah
 M : mana bola, bola
 S : cit cit cit
 M : mana ndak ada
 S : inyi
 M : bebeknya mana?
 S : bebek
 M : bunyinya gimana?
 S : wek-wek
 M : balonnya mana?
 S : eh
 M : anjingnya man?
 S : eah anjin
 M : guk guk, ini kwek kwek
 S : wek eah
 M : mana kwek kwek
 S : wek wek wek
 M : ini apa bunga
 S : unga
 M : bunga
 S : unga
 M : lampu
 S : apu unga
 M : lampu mati
 S : unga
 M : rambut

S : unga
 M : rambutnya Siddik mana?
 S : ambut
 M : rambut
 S : ambut
 M : dik ojok mainan pintu
 S : ojok eyak enyak
 M : ambil sendiri
 S : ah hah
 M : adikmu mana dik?
 S : a'ek
 M : adik manis
 S : a'is ok ok
 M : puk tepuk tangan
 S : puk puk ngan
 M : tepuk-tepuk atangan hore
 S : pu puk ngan
 M : hore Siddik nggak mandi baunya kecut
 satu-satu aku sayang ibu
 S : ua ua ua
 M : dua-dua aku sayang ayah
 S : ua ua
 M : tiga-tiga sayang adik kakak
 S : a'a a'a
 M : Siddik nggak bisa hah hah
 S : heh heh(laughing)
 ua ua a'a ua aa
 M : dua-dua aku sayan ayah
 S : ua ua u'a a'a
 ua ua

 M : tiga-tiga sayang adik kakak
 S : i'a i'a ayang
 M : tv
 S : i'i
 M : mata
 S : a'a
 M : hidung
 S : ek
 M : hidung
 S : i'ua epak da dua endak au
 M : lampu lam-
 S : akak(laughing)
 M : satu dua
 S : au ua

M : tiga, dik saras yok opa dik
 kosong kosong delapan
 M : Siddik
 S : a, ha eh e la - la
 M : lala
 M : temen jading ni tung
 S : a a e (watching TV)
 M : pateni yo nak yo?
 S : ...
 M : ambo
 S : bo
 S : e-nak
 F : rambutan
 S : ambut
 F : rambutan
 S : ambut
 F : endak mau
 S : a
 F : kenapa?
 S : au
 F : melok nyak
 S : nyak
 F : sendok
 S : es
 F : mbok Siddik
 S : s
 F : minta
 S : um
 F : pulang
 S : ang
 F : dijemput
 S : put
 F : sama saudaranya
 S : em
 F : tadi
 S : em
 F : pukul berapa?
 S : ...
 F : pukul tujuh?
 S : juh
 F : dik hut pindah
 S : ah
 F : Siddik hidungnya seperti tikus

S : us
 F : dak bisa dik?
 S : ah
 F : tarik, tarik
 Ayo tarik, tarik
 S : enyak a
 F : kopi didulang
 S : e'em
 F : kacang
 S : ang
 F : sapi
 S : eh, em, meya
 F : iya
 S : iya
 F : meri netes dik?
 S : es
 F : nyamuknya besar
 F : Koran
 S : o'an
 F : kartu
 S : u
 F : teman
 S : an
 F : ambil lagi
 S : I
 F : kesini
 S : I'I
 F : bawa sini
 S : I'I
 F : semua
 S : u'a
 F : burung
 S : u'un
 F : korannya turunin
 S : an'a un'I
 F : pasang lagi ayo turun
 S : a'o tu'un
 F : kamu turun juga
 S : un, a
 F : apa itu?
 S : a u
 F : tas ya?
 S : as a
 F : bawa sini
 S : ak ni



F : bawa sini radionya!
 S : a i i , nya
 F : dijalanin
 S : I'in
 F : sama aku
 S : a'u
 F : aku mau nyanyi
 S : I
 F : yah
 S : ya
 F : saya mau
 S : em, em
 F : baju merah
 S : e'ah
 F : baju
 S : a u
 F : baju hijau
 S : au
 F : kerudung, itu kerudung
 S : ung
 F : apa, celananya?
 S : na
 F : celana pendek
 S : ek
 F : celana panjang
 S : an
 F : lemari
 S : I
 F : diatas situ
 S : I'u
 F : gentengnya rusak, rusak mi
 S : ak, mi
 F : ngak bisa
 S : a
 F : ngak denger ya?
 S : a
 F : panggil terus
 S : us

Learning to love your self, it is the greatest love of all.

- The Greatest Love of All -

I dedicated this thesis to my father.

You always try to make all my dreams come true

I love you, Dad.